



## CHAPITRE 84

Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

## CHAPTER 84

An Act to amend the charter of the town St. Michel

[Assented to, the 18th of December, 1952]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville Saint-Michel a par sa pétition représenté:

Que la population de la ville Saint-Michel a été établie à 11,523 âmes lors du recensement de septembre 1951 et qu'elle atteindra les 15,000 au cours de la présente année;

Qu'il existe dans la province un grand nombre de municipalités du nom de Saint-Michel, et que le changement du nom de ville en celui de cité de Saint-Michel éviterait d'assez nombreuses confusions;

Qu'il y a un grand nombre d'années certains terrains ont été cédés gratuitement à la ville par des compagnies d'immeubles, pour servir de rues et de ruelles, afin de faciliter la vente de leurs lots; que la plupart des compagnies qui ont cédé ces lots n'existent plus; que ces lots de subdivision sont pour la presque totalité entre les mains d'autres personnes, et que les terrains ainsi cédés gratuitement pour servir de rues ou ruelles, nuisent au développement de la ville;

Que les personnes qui transigent avec la ville, en tant qu'il s'agit des terrains cédés comme rues et ruelles, exigent pour la validité de leurs titres, que la ville soit autorisée à consentir un titre valable aux dits terrains cédés pour servir de rues et de ruelles;

Qu'il y a lieu de préciser et d'améliorer certaines dispositions de sa charte, relatives à ses travaux d'améliorations locales;

**W**HEREAS the town of St. Michel has by its petition represented: Preamble.

That the population of the town of St. Michel was established at 11,523 souls at the time of the census of September, 1951 and it will reach 15,000 within the current year;

That there are many municipalities named St. Michel in the Province and considerable confusion would be avoided if the name of the town were changed to that of City of St. Michel;

That many years ago certain lands were ceded gratuitously to the town by real estate companies, to be used as streets and lanes, to facilitate the sale of their lots; that most of the companies which ceded such lots no longer exist; that such subdivision lots are almost all in the hands of other persons, and the lands so ceded gratuitously to be used as streets or lanes, are prejudicial to the development of the town;

That persons who deal with the town, in respect of the lands ceded as streets or lanes, require for the validity of their titles, that the town be authorized to give a valid title to the said lands ceded to be used as streets or lanes;

That it is advisable to make specific and improve certain provisions of its charter, relating to its local improvement works;

Que l'indemnité actuelle des échevins est tout à fait insuffisante, eu égard aux devoirs qui leur sont imposés, et qu'il y aurait lieu de l'augmenter;

Attendu qu'il convient en conséquence de modifier la charte de la ville Saint-Michel, (la loi 5 George V, chapitre 109, modifiée par les lois 8 George V, chapitre 99, 9 George V chapitre 110, 10 George V, chapitre 100, 11 George V, chapitre 126, 14 George VI, chapitre 117, et 15-16 George VI, chapitre 91) et pour la ville Saint-Michel, la Loi des cités et villes.

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1915,  
c. 109,  
aa. 1a-1b,  
aj.

**1.** La loi 5 George V, chapitre 109, est modifiée en ajoutant après l'article 1 les suivants:

Corpora-  
tion de  
cité.

**"1a.** A compter du 1er avril 1952, les habitants et contribuables du territoire de la ville Saint-Michel et leurs successeurs à perpétuité formeront une corporation de cité, sous le nom de "Cité de Saint-Michel".

Succes-  
sion.

**"1b.** La corporation de la cité de Saint-Michel telle que constituée par la présente loi, succédera aux droits, pouvoirs, privilèges, obligations, titres, biens, créances et actions de la corporation de la ville Saint-Michel, et la remplacera à toutes fins que de droit.

Fonctions  
conti-  
nuées.

**"1c.** Le maire et les échevins actuels de la ville Saint-Michel ou leurs remplaçants en cas de vacance, resteront en fonctions comme maire et échevins de la cité de Saint-Michel jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

Effet.

Le présent article ne doit pas avoir pour effet de valider l'élection du maire et des échevins actuels de la ville Saint-Michel, ni de les empêcher d'être exclus de leur charge, ou rendus inhabiles à siéger pour toute cause de droit.

Règle-  
ments,  
etc., con-  
tinués.

**"1d.** Tous les règlements, rôles de cotisation ou d'évaluation, rôles de perception, procès-verbaux, ordres, listes, plans,

That the present indemnity of the aldermen is quite insufficient, in relation to the duties imposed to them, and it would be expedient to increase the same;

Whereas it is accordingly expedient to amend the charter of the town of St. Michel, (the act 5 George V, chapter 109, amended by the acts 8 George V, chapter 99, 9 George V, chapter 110, 10 George V, chapter 100, 11 George V, chapter 126, 14 George VI, chapter 117, and 15-16 George VI, chapter 91) and to amend the Cities and Towns Act for the town;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The act 5 George V, chapter 109, is amended by adding, after section 1, the following:

1915,  
c. 109,  
ss. 1a-1b,  
added.

**"1a.** As from the first of April, 1952 the inhabitants and ratepayers of the territory of the town of St. Michel and their successors in perpetuity shall constitute a city corporation, under the name of "City of St. Michel".

City cor-  
poration.

**"1b.** The corporation of the city of St. Michel as constituted by this act, shall succeed to the rights, powers, privileges, obligations, titles, property, claims and actions of the corporation of the town of St. Michel, and shall replace it for all legal purposes.

Succes-  
sion.

**"1c.** The present mayor and aldermen of the town of St. Michel or their successors in case of vacancy, shall remain in office as mayor and aldermen of the City of St. Michel until the election of their successors.

Offices  
con-  
tinued.

This section shall not have the effect of validating the election of the present mayor and aldermen of the town of St. Michel, nor of preventing them from being debarred from their office or rendered unqualified to sit due to any legal cause.

Effect.

**"1d.** All the by-laws, assessment or valuation rolls, collection rolls, minutes, orders, lists, plans, resolutions, ordinances,

By-laws,  
etc., con-  
tinued.

résolutions, ordonnances, conventions, dispositions, exemptions de taxes, engagements ou actes publics faits, passés ou consentis par la ville Saint-Michel et en vigueur dans ladite ville, resteront en force tant qu'ils n'auront pas été annulés, amendés, résiliés ou tant que leur objet ne sera pas accompli.

agreements, provisions, tax exemptions, engagements and public deeds made, adopted or entered into by the town of St. Michel and in force in the said town, shall remain in force as long as they shall not be annulled, amended or rescinded or as long as their purpose shall not be achieved.

Officiers  
et em-  
ployés  
municipaux.

**"1e.** Les officiers et employés municipaux actuels de la ville Saint-Michel resteront en fonction jusqu'à l'expiration de leur mandat ou engagement ou jusqu'à leur remplacement, suivant la loi, et ils demeureront, durant ce temps, revêtus de tous les droits, pouvoirs et privilèges qui leur appartiennent et soumis à tous les devoirs qui leur sont imposés."

**"1e.** The present municipal officers and employees of the town of St. Michel shall remain in office until the expiration of their mandate or appointment or until replacement, in accordance with the law, and they shall remain, during such time, vested with all the rights, powers and privileges appertaining to them, and subject to all the duties incumbent upon them."

Municipal  
officers  
and em-  
ployees.

1915,  
c. 109,  
a. 37a,  
am.

**2.** L'article 37a, de la loi 5 George V, chapitre 109, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 117, est modifié en ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

**2.** Section 37a, of the act 5 George V, chapter 109, enacted by section 1, of the act 14 George VI, chapter 117, is amended by adding, after the first paragraph, the following;

1915,  
c. 109,  
s. 37a,  
am.

Emprunt  
aux ban-  
ques.

"La commission métropolitaine de Montréal est autorisée à emprunter elle-même des banques, aux mêmes conditions, les sommes qu'elle prêtera ainsi à la ville."

"The Montreal Metropolitan Commission is itself authorized to borrow from the banks, on the same conditions, the sums so loaned by it to the town."

Loan  
from  
banks.

1915,  
c. 109,  
a. 37c, aj.

**3.** La loi 5 George V, chapitre 109, est modifiée en y ajoutant après l'article 37b édicté par l'article 1, de la loi 14 George VI, chapitre 117 le suivant:

**3.** The act 5 George V, chapter 109, is amended by adding after section 37b, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 117, the following:

1915,  
c. 109,  
s. 37c,  
added

Titre à  
certains  
terrains.

**"37c.** Lorsqu'elle le juge dans l'intérêt général, la ville peut consentir un titre valable aux terrains qui lui ont été cédés gratuitement pour servir de rues et ruelles, fermer ces rues et ruelles s'il y a lieu, ou les remplacer par d'autres rues et ruelles.

**"37c.** Whenever it deems it to be in the general interest, the town may grant valid title to lands ceded to it gratuitously to be used as streets or lanes, and may close such streets and lanes if need be, or replace them by other streets and lanes.

Title to  
certain  
lands.

Prescrip-  
tion.

Tout recours en indemnité contre la ville se prescrira par cinq ans à compter de la sanction de la présente loi.

All recourse for indemnity against the town shall be prescribed by five years as from the sanction of this act.

Prescrip-  
tion.

Applica-  
tion.

Le présent article s'applique également aux rues et ruelles qui ont été fermées dans le passé et dont le terrain a été aliéné."

This section shall also apply to the streets and lanes, which have been closed in the past and the land thereof alienated."

Applica-  
tion.

S.R.,  
c. 233,  
a. 64,  
am. pour  
la ville.

**4.** L'article 64 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 39, et remplacé, pour la ville Saint-Michel, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 91, est

**4.** Section 64 of the Cities and Towns Act, amended by section 1 of the act 8 George VI chapter 39, and replaced for the town of St. Michel, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 91, is

R.S.,  
c. 233,  
s. 64, am.  
for town.

modifié, pour la ville, en y ajoutant l'alinéa suivant:

Augmen-  
tation.

"Toutefois le conseil municipal de ladite cité aura le pouvoir d'augmenter jusqu'à huit cents dollars annuellement, l'indemnité payable à chacun des échevins de la cité."

Entrée en  
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

amended, for the town by adding thereto the following paragraph:

"Nevertheless, the municipal council of the said city shall have the power to increase, up to eight hundred dollars annually, the indemnity payable to each of the aldermen of the city." Increase.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.